

11 - Battle Royal

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Gunpla Battle World Tournament,
last match of the first period.

[00:06] ---

The legend is finally revived.

[00:09] ---

The PPSE works team is here
as the organizer's special entry.

[00:13] ---

Their fighter is the third person
to inherit the title of Meijin,

[00:16] ---

the name once given to a man
who was the god of Gunpla building.

[00:20] ---

Meijin Kawaguchi!

[00:23] ---

P-President Yuuki?

[00:25] ---

What? China, do you know him?

[00:27] ---

Y-Yes, I think so.

[00:31] ---

But he bowed out of the qualifiers.

[00:34] ---

Why is he at the World Tournament?

[00:39] ---

You're not alone
Hitori janai

[00:41] ---

You and I have this bond between us
Bokura tsunagatteru kara

[00:44] ---

That bond has made me want to take a step forward
Asu e to fumidashitaku nattanda

[00:47] ---

Let's link the colors of our dreams
Sorezore no yume no iro wo tsunaide

[00:51] ---

And create a bright rainbow up in the sky
Kono sora ni azayaka na niji wo kekeyou

[01:00] ---

GUNDAM BUILD FIGHTERS

[01:03] ---

I don't have any merits to speak of
Kore to itte torie mo nai

[01:06] ---

I always felt inferior, I had no confidence
Rettoukan to aruite jishin datte nai

[01:10] ---

"What's so fun about that?" you asked,
"Tte yuu ka sore de tanoshii no?" tte

[01:14] ---

As you smiled and ran ahead of me
Kimi wa waratte boku wo oikoshiteku

[01:18] ---

When I'm alone inside (Flash back)
Kokoro no naka de hitori ni naru to (Flash back)

[01:20] ---

I synchronize with you (Mash up)
Nara shinkuro sasete (Mash up)

[01:22] ---

With you, I feel confident (Right now)
Kimi to nara dekishou sa (Right now)

[01:24] ---

Ready set go!!

[01:25] ---

From the minute I felt you in my heart
Hitori janai tte omoeta toki kara

[01:30] ---

I was sure my dream would come true
Kanaerare sou na ki ga shitanda

[01:33] ---

With that same smile you always had,
Kawaranai itsumo no egao no mama de

[01:38] ---

You firmly took my hand
Kimi wa boku no te wo tsukande

[01:40] ---

With you, nothing is impossible
Futari nara fukanou nante nai sa

[01:45] ---

You're the one who made me feel this way
Sou omoeta no wa kimi ga ita kara

[01:49] ---

You make up for the strength that I lack
Boku ni nai tsuyosa to kimi ga motte nai

[01:53] ---

I will cover the powers that you lack
Chikara wo kasanete

[01:56] ---

Let's fly away
Tobitatsu yo...

[01:57] ---

Don't stand still (Don't stop)
Tachidomaruna (Don't stop)

[01:59] ---

I'll be there for you (Don't cry)
Soba ni iru kara (Don't cry)

[02:01] ---

You're not alone anymore
Kimi wa mou hitori janai!

[02:03] ---

Everything's gonna be alright!! (Alright)

[02:11] ---

The Kämpfer Amazing.

[02:14] ---

It's the first battle for this Gunpla,

[02:16] ---

created with all the know-how of
PPSE's technical development division.

[02:20] ---

I'm hoping for battle results
worthy of the Meijin title.

[02:23] ---

There's no need to hope.

[02:32] ---

For a Meijin, victory is the
absolute minimum requirement.

[02:46] ---

I don't care if you're
the works team or not!

[02:51] ---

So fast!

[02:56] ---

Take this!

[03:14] ---

Darn it!

[03:20] ---

What?!

[03:20] ---

What's that?!

[03:25] ---

Battle ended.

[03:33] ---

That was absolutely perfect!

[03:38] ---

So that's the PPSE works team's...

[03:43] ---

The Meijin's real power.

[03:46] ---

I don't like him.

[03:48] ---

He thinks he's so special.

[03:52] ---

His strength is like a monster.

[03:55] ---

He fights as if he only cares
about being the champion.

[03:59] ---

Reiji, how would you...?

[04:02] ---

Hey! Where are you going?

[04:04] ---

Mr. Sei! Mr. Reiji!

[04:08] ---

No way.

[04:10] ---

I didn't know he'd inherited
the name of Kawaguchi.

[04:13] ---

Sei. Reiji.

[04:16] ---

This must be fate, too.

[04:20] ---

Wait up!

[04:22] ---

Huh? You're...

[04:25] ---

You're Yuuki, right?

[04:29] ---

Tell us if you're Tatsuya Yuuki or...

[04:33] ---

No!

[04:35] ---

I'm not Tatsuya Yuuki.

[04:38] ---

I'm not the former council president
of Seiho Academy High School,

[04:42] ---

and I was never the captain of
the model-building club.

[04:46] ---

You know a lot about him, though.

[04:48] ---

If not, then show us your face!

[04:57] ---

Alright.

[04:58] ---

Take a good look...

[05:01] ---

...at the man who inherited
the Meijin's title.

[05:04] ---

The face of Kawaguchi!

[05:13] ---

I-I knew it.

[05:15] ---

Episode 11
Battle Royal

[05:21] ---

He was Yuuki, alright.

[05:24] ---

Yeah.

[05:25] ---

That was definitely Tatsuya Yuuki.

[05:29] ---

But why is he here?

[05:33] ---

He bowed out in the middle.

[05:36] ---

PPSE is this tournament's organizer.

[05:39] ---

He's in this tournament
as their special entry.

[05:44] ---

He's going to be a tough foe.

[05:46] ---

It's already amazing that his Gunpla...

[05:48] ---

...was made by the PPSE works team,
who know all about Plavsky particles.

[05:52] ---

On top of that, the fighter is Yuuki.

[05:57] ---

And what's more, he's inherited
the title of Meijin Kawaguchi.

[06:00] ---

That name! Who's "Kawaguchi?"
What's a "Meijin?"

[06:05] ---

The Meijin is...

[06:10] ---

Meijin Kawaguchi.

[06:12] ---

About half a century ago,
during the first Gunpla boom,

[06:17] ---

he appeared like a comet,
a legendary plastic model builder.

[06:22] ---

His superior works were praised
as being made by the hand of God.

[06:27] ---

He was so esteemed that he
was called a Meijin, a maestro.

[06:34] ---

The third-generation Meijin Kawaguchi
is a brilliant fighter,

[06:39] ---

backed up by the PPSE works team
with all their pride.

[06:47] ---

According to information
leaked by the organizer,

[06:50] ---

tomorrow's second period is
going to be a Battle Royal.

[06:55] ---

I don't need advance information.

[06:57] ---

Oh, come on. If it's a Battle Royal,
everyone will be participating.

[07:01] ---

You may fight against
the team Nemesis fighter.

[07:08] ---

Aila Jyrkiäinen.

[07:10] ---

Of course, I don't doubt your victory.

[07:13] ---

But our CEO, Mr. Mashita, will come to watch the tournament tomorrow.

[07:19] ---

I want you to give it your best.

[07:22] ---

A Meijin's objective is always victory.

[07:26] ---

That's the spirit.

[07:27] ---

I'm counting on you, Meijin.

[07:31] ---

By the way,

[07:33] ---

why did you show your face to Sei Iori and his friend?

[07:36] ---

No idea.

[07:37] ---

I must've been out of my mind.

[07:39] ---

Alright. It's okay.

[07:51] ---

It's tiring to act like a Meijin.

[07:58] ---

Allan, I wanted to show Iori and Reiji my determination.

[08:04] ---

As Meijin, I'll be the champion of this tournament no matter what.

[08:13] ---

That was President Yuuki, just as I thought.

[08:16] ---

Yeah. He denied it, but I'm sure.

[08:21] ---

It was so obvious.

[08:24] ---

You sound happy.

[08:26] ---

Huh?

[08:28] ---

Yeah.

[08:30] ---

I may get to fight with Yuuki on a worldwide stage.

[08:36] ---

I can find out how good my Gunpla is,
[08:40] ---
and how far and high it can fly.
[08:43] ---
I'm so excited.
[08:53] ---
Someone there?
[08:55] ---
I-I'm sorry.
[08:57] ---
I was out shopping.
[08:59] ---
Oh, you!
[09:01] ---
You're...!
[09:03] ---
What are you doing here?
[09:05] ---
I could ask you the same thing!
Get out of here.
[09:09] ---
Only people involved in
the tournament are—
[09:14] ---
Huh?
[09:14] ---
Hey, you...
[09:17] ---
Come here.
[09:18] ---
What?
[09:19] ---
Hurry!
What?
[09:26] ---
What's going on?
[09:27] ---
Be quiet for a moment.
[09:28] ---
What?
[09:29] ---
Please!
[09:49] ---
What a wonderful scent.
[09:51] ---
Wh-Wh-What are you saying?!
[09:55] ---

Oh, it's this!

[10:01] ---

What are you doing?!

[10:05] ---

It's payback for last time.

[10:07] ---

Bye!

[10:08] ---

W-Wait!

[10:12] ---

Money?

[10:14] ---

With this much,
you could buy four meat buns.

[10:21] ---

I don't get him.

[10:29] ---

Thank you for waiting.

[10:31] ---

We'll now explain the second period
of the World Tournament.

[10:38] ---

In the second period,
we'll use this huge field...

[10:42] ---

...for a Battle Royal with all 90 fighters.

[10:47] ---

Wow!

[10:49] ---

The battle ends when only
one-third of the machines are left.

[10:52] ---

Every fighter who survives
will earn four points.

[10:57] ---

We will now begin the second period.

[11:04] ---

Please set your GP Base.

[11:11] ---

Star Build Strike!

[11:12] ---

Let's go!

[11:17] ---

All I have to do is to beat up
every opponent I see, right?

[11:21] ---

Yeah, but they're all strong.

[11:23] ---

Be careful!

[11:25] ---

Mr. Sei is right.

[11:27] ---

It's dangerous to fight alone
in this battle, so...

[11:31] ---

How about fighting together?

[11:33] ---

Yeah, let's!

[11:35] ---

Watch out!

[11:37] ---

Who did that?!

[11:40] ---

That Gunpla is...!

[11:42] ---

The Abigorbine!

[11:53] ---

It's Luang Dallara,
the Thai champion!

[12:01] ---

That Gunpla must be the one
that erased the beam.

[12:07] ---

Let's go!

[12:08] ---

Reiji?!

[12:09] ---

That's reckless!

[12:18] ---

Use the shield!

[12:19] ---

Okay!

[12:22] ---

As I thought, it erased my beam, but...!

[12:29] ---

He fired missiles at
the same time as the beam!

[12:35] ---

Mr. Reiji!

[12:44] ---

With one look, he saw
the weak point of our Absorb Shield!

[12:55] ---

Too much chasing is a bad idea.

[13:00] ---

He's a tough opponent.

[13:03] ---

Where are Mr. Sei and Mr. Reiji?

[13:39] ---

Gotcha!

[13:39] ---

Gotcha!

Gotcha!

[14:16] ---

Too strong!

[14:22] ---

The second period is a Battle Royal.

[14:25] ---

I don't have to fight needlessly
and give away my tactics...

[14:39] ---

Mustn't lower my guard.

[14:50] ---

Let's cooperate for now and
beat one of the top contenders!

[14:54] ---

Fire, fire, fire!

[15:01] ---

I can tell what you're thinking!

[15:14] ---

How's my smart fighting technique?

[15:17] ---

Did you see that, Kirara?

[15:19] ---

Above you!

[15:25] ---

That's one heck of a welcome!

[15:28] ---

Who did that?

[15:31] ---

Th-That's...

[15:47] ---

A Gaw attack carrier!

[15:50] ---

I found you, Ricardo Fellini!

[15:53] ---

Cziommer of Germany.

[15:55] ---

Wasn't it hard building that?

[15:57] ---

In order to beat you,

I poured all my energy into this.

[16:03] ---

I'll... I'll...!

[16:07] ---

I'll get my revenge on you
for stealing my girlfriend last year!

[16:13] ---

Wait, she came to me!

[16:16] ---

That's not true!

[16:23] ---

How is it, Sei?

[16:24] ---

It's okay, the damage isn't too bad.

[16:27] ---

But we can't use the Absorb Shield now.
One discharge is the limit.

[16:31] ---

Keep that in mind.

[16:32] ---

Okay!

[16:35] ---

What's that?

[16:36] ---

It's a Gaw attack carrier!

[16:39] ---

Who's it fighting against?

[16:43] ---

That Gunpla is...

[16:45] ---

The Wing Gundam Fenice!

[16:52] ---

I told you, it was her
who came to me!

[16:55] ---

You should've turned her down!

[16:58] ---

It's my policy to keep
my door open to everyone!

[17:02] ---

Don't let him attack, Gengazo!

[17:10] ---

Blame this on your own policy.

[17:14] ---

Let's go, guys!

[17:17] ---

This is an alliance of those

who share the same scars!

[17:19] ---

Let's get revenge on him and
go on to the next stage!

[17:22] ---

Yeah!

Yeah!

[17:29] ---

Are you serious?!

[17:30] ---

Fellini, prepare yourself!

Fellini, prepare yourself!

[17:43] ---

Brother!

Brother!

[17:46] ---

What? Where was that from?!

[17:48] ---

Darn it!

Darn it!

[17:53] ---

That Gunpla is...

[17:55] ---

...the Star Build Strike!

[18:01] ---

What are you doing, Reiji?

[18:03] ---

If I get beaten, it'll benefit you later.

[18:07] ---

I don't want you to retire here.

[18:10] ---

I want a one-on-one battle with you!

[18:14] ---

That's nice to hear!

[18:39] ---

I've been expecting you, Chairman.

[18:41] ---

Hello!

[18:44] ---

How's the Meijin doing?

[18:47] ---

He's so strong that
opponents won't go near him.

[18:51] ---

Being too strong is also a problem.

[18:54] ---

But this proves PPSE's superiority

in the field of Gunpla technology.

[18:59] ---

I know, I know.

[19:01] ---

I'm happy to have such
excellent employees.

[19:06] ---

Thank you, sir.

[19:09] ---

What's going on?

[19:23] ---

Nice and extravagant.

[19:26] ---

Gunpla Battle should be like this!

[19:37] ---

Wh-What the heck...?

[19:39] ---

Why...?

[19:42] ---

Why is he in this world?!

[19:47] ---

If there's a future you want to grab
Tsukamitai asu ga aru no nara

[19:50] ---

No matter how many times you get hurt,
Nando kizutsuitemo

[19:53] ---

focus on your dreams
Yume wo mitakutte

[19:55] ---

That's how we get past the present
Ima wo koeteikunda bokutachi wa

[20:09] ---

Somehow, I was caught up in the flow of time
Nantonaku sugiteku toki ni nagasare

[20:15] ---

I was just dimly moving forward
Bonyari to susumu dake ja

[20:20] ---

As I walked, it felt like even my footprints...
Aruitekita michi ni ashiato sae mo

[20:26] ---

...were fading away
Nokosenai ki ga shitanda

[20:30] ---

I have a place to head to, with my fist in the air
Kobushi wo furiagete mukau basho ga aru

[20:35] ---

Let's try to question ourselves,
Jibun ni toikake

[20:38] ---

move forward with more strength
Motto tsuyoku fumidashite miyou

[20:43] ---

If there's a future you want to grab
Tsukamitai asu ga aru no nara

[20:46] ---

No matter how many times you get hurt,
Nando kizutsuitemo

[20:49] ---

focus on your dreams
Yume wo mitakutte

[20:52] ---

Get past the present
Ima wo koeteyuke

[20:54] ---

I don't want to turn away from the obstacles...
Tachihadakaru mono ni

[20:57] ---

...that stand in my way
Me wo somuketakunai

[21:00] ---

I don't wanna lose
Maketakunainda

[21:02] ---

What can I accomplish?
Nani ga dekiru no ka?

[21:05] ---

I want to believe in infinite power,
Mugen no chikara wo shinjitai kara

[21:10] ---

So I want us to keep challenging ourselves
Idomi tsuzuketai

[21:13] ---

Forever and always
Bokura wa itsumo

[21:21] ---

It's fast!

[21:27] ---

I won't let anybody get in our way!

[21:42] ---

How sad, Fellini.

[21:45] ---

I'll go ahead and crush you!

[22:00] ---

Darn!

[22:14] ---

The buster rifle...!

[22:15] ---

Don't underestimate my Gaw!

[22:21] ---

Mr. Fellini!

[22:22] ---

Darn!

[22:43] ---

It can't be!!!

[22:48] ---

Cziommer!

[22:56] ---

I barely made it.

[22:58] ---

Mao!

[23:00] ---

I owe you for this.

[23:03] ---

Please be sure to pay me back.

[23:12] ---

Wh-Why is the ground shaking?

[23:34] ---

Th-That's...

[23:42] ---

That Gunpla is...!

[23:55] ---

Next Episode

[23:56] ---

What's that huge machine?

[23:58] ---

Reiji, we've got no choice but to use "that."

[24:00] ---

Next episode, "Discharge."

[24:01] ---

Next Episode

Discharge

[24:01] ---

Next episode, "Discharge."

[24:02] ---

A destruction by Gunpla has begun.

[24:04] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:52:09 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:52:09 UTC by whimsee